



## Kühlung Tischkühlvitrine

Artikel-Nr.  
70634007 (AK98EB2)

---

### Handbuch

---



**AK58EB – AK78EB – AK98EB – AK98EB2**

**Handbuch zur Installation, Bedienung und Wartung der Kühlvitrine  
Installation, operating and service instructions for 4 side display fridge  
Manuel d'installation, utilisation et entretien de espositEUR réfrigéré  
Manuale d'installazione uso e manutenzione espositore verticale**



---

# D

|   |              |
|---|--------------|
| <b>1. Allgemeine</b>  | <b>3</b>     |
| Informationen zur Bedienungsanleitung                       | 3            |
| Haftung und Gewährleistung                                  | 3            |
| <b>2. Sicherheit</b>  | <b>4</b>     |
| Allgemeines   | 4            |
| Sicherheitshinweise für die gewerbliche Nutzung des Gerätes | 4-5          |
| Bestimmungsgemäße Verwendung                                | 5            |
| <b>3. Transport, Verpackung und Bedienung</b>               | <b>5</b>     |
| Transportinspektion   | 5            |
| Verpackung  | 5            |
| Lagerung  | 5-6          |
| <b>4. Technische Daten</b>                                  | <b>6</b>     |
| Technische Angaben  | 6            |
| Baugruppenübersicht   | 7            |
| <b>5. Installation und Bedienung</b>                        | <b>8</b>     |
| Sicherheitshinweise   | 8            |
| Aufstellen und Anschließen                                  | 8-9          |
| Bedienung   | 9-10         |
| <b>6. Reinigung und Wartung</b>                             | <b>10</b>    |
| Sicherheitshinweise   | 10           |
| Reinigung   | 10           |
| Sicherheitshinweise zur Wartung                             | 11           |
| <b>7. Fehlerbehebung</b>                                    | <b>11-12</b> |
| <b>8. Entsorgung</b>  | <b>12</b>    |

---

# 1. Allgemeines

## Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis und Beachtung aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten. Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in greifbarer Nähe des Gerätes zur Nutzung durch das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



### **WARNUNG!**

**Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.**

**Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.**



### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Dieses Symbol macht auf Gefahren-Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.**

### **Haftung und Gewährleistung**

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende italienische Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

**Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben,**

---

## **übernimmt der Hersteller keine Haftung.**

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

## **2. Sicherheit**

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

### **Allgemeines**

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

### **Sicherheitshinweise für die gewerbliche Nutzung des Gerätes**

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union. Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

- o Das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen. Kinder und andere nicht kompetente Personen unbedingt fernhalten.
- o Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit

---

ausgehändigt werden.

- o Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- o Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes gewährleistet. Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich vom qualifizierten Kundendienst vorzunehmen.

**Die Kühlvitrine ist nur zum Kühlen von Speisen und Getränken bestimmt.**

**Jede von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweichende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.**

**Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen eingetretener Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.**

**Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

**Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung der Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungsanleitungen.**

## **3. Transport, Verpackung und Lagerung**

### **Transportinspektion**

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.

Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen. Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

### **Verpackung**

Werfen Sie den Umkarton Ihres Gerätes nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.

**Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.**

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

### **Lagerung**

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten

---

Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren. Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.

## 4. Technische Daten

### Technische Angaben

| Bezeichnung               | Kühlvitrine           |                 |                 |                 |
|---------------------------|-----------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Artikel:                  | AK58EB                | AK78EB          | AK98EB          | AK98EB2         |
| Ausführung:               | Mit 4 Füße            |                 |                 |                 |
| Inhalt:                   | 58                    | 78              | 98              | 98              |
| Kühlmittel:               | R600a oder R134a      |                 |                 |                 |
| Temperaturregelung:       | 2 – 12° C             |                 |                 |                 |
| Stromversorgung:          | 230 Volt – 1N – 50 Hz |                 |                 |                 |
| Leistung:                 | 180 Watt              |                 |                 |                 |
| Klimaklasse:              | N                     |                 |                 |                 |
| Elektrische Schutzklasse: | I                     |                 |                 |                 |
| Abmessungen: L x P mm     | 428 x 386             |                 |                 |                 |
| Höhe: H mm                | 810                   | 960             | 1110            | 1110            |
| Gewicht: kg               | 30                    | 34              | 38              | 39              |
| Zubehör:                  | 2 Abstellgitter       | 3 Abstellgitter | 4 Abstellgitter | 4 Abstellgitter |

Technische Änderungen vorbehalten!

## Baugruppenübersicht

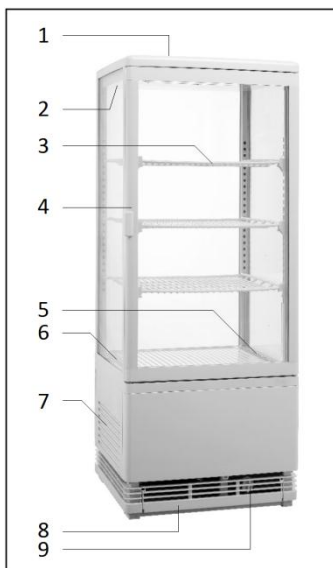


Abb. 1

- 1 – Lampenabdeckung
- 2 – Lichtschalter I / O
- 3 – Abstellgitter
- 4 – Glastür
- 5 – Lufteintritt
- 6 – Luftaustritt
- 7 – Lüftungsschlitze
- 8 – Bedienfeldabdeckung
- 9 – Temperaturregler

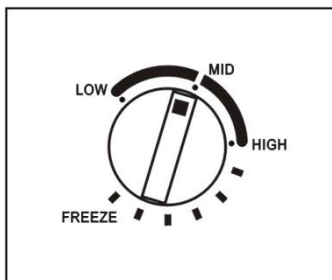


Abb. 2

### Abstellgitter

Die Höhe der Abstellgitter kann beliebig eingestellt werden, um Gegenstände verschiedener Höhe aufbewahren zu können. Stellen Sie die Höhe in dieser Reihenfolge ein:

1. Das Abstellgitter herausnehmen.
2. Das Stützstück für das Abstellgitter an der gewünschten Stelle einsetzen.
3. Das Abstellgitter auf das Stützstück legen.

### Lufteintritt

Hier wird die Kreislaufkühlluft angesaugt, deshalb den Lufteintritt immer freihalten.

### Luftaustritt

Er gibt die Kreislaufkühlluft ab. Den Luftaustritt immer freihalten.

### Thermostat zur Temperaturkontrolle (Abb. 2)

Durch Betätigung des Thermostatgriffes kann die Innentemperatur des Gerätes reguliert werden.



---

## 5. Installation und Bedienung

### Sicherheitshinweise



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

Das Gerät darf nur an geerdeten Einzelsteckdosen betrieben werden. Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Das Kabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen. Vermeiden Sie Wasserspritzer auf der Kühlvitrine, setzen Sie die Kühlvitrine keinem Regenwasser, Tropfwasser oder sonstiger Nässe aus.

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Sicherheitshinweise beachten!

- o Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.
- o Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- o Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- o Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser tauchen.

#### **Aufstellen und Anschließen**

- Packen Sie das Gerät aus und entsorgen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund (wie z.B.: Teppich, etc.).
- Das Gerät **nicht** in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen, wie direkte Sonnenstrahlung, aufstellen. Hitze kann die Oberfläche des Gerätes beschädigen, sowie die Kühlleistung beeinträchtigen und den Energieverbrauch erhöhen.
- Um Störungen des Kompressors zu vermeiden, soll die Kühlvitrine nicht mehr als 45° gekippt werden, wenn Sie die aufstellen oder transportieren. Seien Sie vorsichtig im Umgang mit dem Kondensator und der Tür, denn Beschädigungen beeinträchtigen den Gebrauch.
- Stellen Sie die Kühlvitrine so auf, dass genügend Luft frei zirkulieren kann. Mindestens 5 cm Abstand von den Wänden und anderen Gegenständen muss eingehalten werden.
- Stellen Sie die Kühlvitrine nicht an Plätzen mit hoher Luftfeuchtigkeit oder hohen Temperaturen auf, denn diese Einflüsse können die Kühlvitrine beschädigen.
- Vor dem ersten Gebrauch lassen Sie die Kühlvitrine mindestens 2 Stunden stehen, bevor Sie diese an die Stromversorgung anschließen.

- 
- In und auf der Kühlvitrine keine Löcher bohren oder andere Gegenstände montieren.
  - Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf der Kühlvitrine ab.

- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist.

### **Bedienung**

- Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch.
- Reinigen Sie die Abstellgitter mit warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel, bevor Sie diese in die Kühlvitrine einsetzen.
- Reinigen Sie das Gerät von innen und außen mit einem feuchten, weichen Tuch. Trocknen Sie das Gerät gründlich ab.
- Den Netzstecker in eine geerdete Einzelsteckdose stecken.
- Getränke und Speisen können nur dann eingelagert werden, wenn sich ausreichende Kühlleistung im Gerät eingestellt hat
- Der Kühlschrank ist für eine maximale Beladung von 60 kg vorgesehen und jedes Fach hat eine maximale Tragkraft von 20 kg.

### **Temperaturregelung**

Die Position des Griffes für eine normale Benutzung ist zwischen LOW und HIGH festgelegt. Die Temperaturverringerung erreicht man durch Drehen des Griffes in Uhrzeigerrichtung; dreht man ihn in Gegenuhrzeigerrichtung, so erhält man eine Temperaturerhöhung. Es wird empfohlen, die maximale Leistung (FREEZE) nur für eine kurze Dauer zu benutzen. Der zu erhaltende Temperaturbereich liegt etwa zwischen 2 und 12°C.

### **Beleuchtung**

Das Gerät ist innen mit einer im oberen Teil angeordneten Leuchtstofflampe ausgestattet. Zum Ein- und Ausschalten der Lampe muss der Schalter I/O betätigt werden, der sich im oberen Teil neben der Lampe befindet.

### **Automatisches Abtauen**

Das Gerät taut 4 Mal alle 24 Stunden automatisch ab.

### **Benutzerhinweise**

- Um den Verlust der Kühlung zu verringern, sollten die Türöffnungszeiten möglichst kurz gehalten werden. Außerdem sollte die Tür nicht zu häufig geöffnet werden.
- Den Lufteintritt und Luftaustritt der Kühlvitrine nicht verdecken. Die Luft muss gut zirkulieren können, um die Kühlungseigenschaft zu sichern.
- Die gelagerten Speisen müssen genügend Abstand zueinander haben. Zu wenig Abstand beeinträchtigt den Kühlungseffekt.
- Die Höhe des Abstellgitters sollte entsprechend der Höhe der Speisen eingestellt werden.

- 
- Warme Speisen vor der Einlagerung auf Raumtemperatur abkühlen lassen.
  - Bei plötzlichem Stromausfall sollte die Tür möglichst nicht geöffnet werden, um den Verlust der Kühlluft zu vermeiden.
  - Nach Stromausfall oder nach Ziehen des Netzsteckers die Kühlvitrine mindestens 5 Min. nicht an die Stromversorgung anschließen.



**WARNUNG! Verbrennungsgefahr!**

**Die Oberfläche des Kompressors kann bei normalem Gebrauch heiß werden. Berühren Sie diese nicht mit bloßen Händen.**

## **6. Reinigung und Wartung**

### **Sicherheitshinweise**

- o Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!).
- o Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- o Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

**Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!**

### **Reinigung**

- o Reinigen Sie die Kühlvitrine regelmäßig.
- o Nehmen Sie die Abstellgitter heraus und waschen Sie diese mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Tuch ab.
- o Reinigen Sie die Kühlvitrine von innen und außen mit warmem Wasser, einem feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel.
- o Wischen Sie mit klarem Wasser nach.
- o Benutzen Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, z. B. Scheuerpulver, alkoholhaltige Reiniger, Verdünnung, welche die Plastikteile und/oder die Farbschicht beschädigen können.
- o Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.

### **Falls die Kühlvitrine für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird:**

- o ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose;
- o nehmen Sie alle Speisen und Getränke aus der Kühlvitrine heraus;
- o reinigen Sie die Kühlvitrine innen und außen. Beseitigen Sie Wasser und Schimmelpunkte;
- o lassen Sie die Tür offen, damit die Kühlvitrine gut getrocknet werden kann.

---

## Sicherheitshinweise zur Wartung

- o Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn diese beschädigt ist. Wenn die Netzanschlussleitung Schäden aufweist, muss sie von einem qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden.
- o Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- o Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**

## 7. Mögliche Funktionsstörungen

| Problem                                | Ursache  | Lösung   |
|--|--|--|
| <b>Kühlleistung nicht ausreichend.</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Direkte Sonneneinstrahlung oder Wärmequellen in der Nähe.</li><li>• Schlechte Luftzirkulation um die Kühlvitrine.</li><li>• Tür nicht vollständig geschlossen oder Türöffnungszeit zu lange.</li><li>• Türdichtungsstreifen beschädigt oder verformt.</li><li>• Abstand zwischen den gelagerten Speisen zu gering oder zu viele Speisen in der Kühlvitrine.</li><li>• Lufteintritt und/oder Luftaustritt verdeckt</li><li>• Thermostat ist schon sehr lange auf FREEZE eingestellt</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Kühlvitrine von den Wärmequellen entfernen.</li><li>• Für ausreichenden Abstand von den Wänden oder anderen Gegenständen sorgen.</li><li>• Tür vollständig schließen, Türöffnungszeiten möglichst gering halten.</li><li>• Händler kontaktieren</li><li>• Für ausreichenden Abstand zwischen den Speisen in der Kühlvitrine sorgen, überflüssige Speisen entfernen.</li><li>• Lufteintritt und Luftaustritt von Speisen und anderen Gegenständen freihalten.</li><li>• Thermostat zwischen LOW und HIGH einstellen und/oder den Händler kontaktieren</li></ul> |
| <b>Keine Kühlung.</b>                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Netzstecker nicht in der Steckdose.</li><li>• Stromkreissicherung defekt.</li><li>• Stromausfall</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Netzstecker korrekt einstecken.</li><li>• Stromversorgung prüfen.</li><li>• Stromversorgung prüfen.</li></ul>  |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>Große Geräuschentwicklung.</b>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kühlvitrine steht nicht auf einer ebenen Fläche.</li> <li>• Kühlvitrine berührt Wände oder andere Gegenstände.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kühlvitrine auf einer ebenen Fläche aufstellen.</li> <li>• Für ausreichenden Abstand zu Wänden oder anderen Gegenständen sorgen.</li> </ul> |
| <b>Kompressor stellt sich nicht automatisch ab.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kühlvitrine zu voll.</li> <li>• Tür war zu lange offen.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Überflüssige Speisen entfernen.</li> <li>• Türöffnungszeiten möglichst gering halten.</li> </ul>  |

Die oben angegebenen Problemfälle sind nur zur Orientierung und beispielhaft zu verstehen. Sollten diese oder ähnliche Probleme auftreten, schalten Sie bitte sofort das Gerät ab und stellen Sie den Gebrauch ein. Wenden Sie sich zum Zwecke der Überprüfung und Reparatur umgehend an qualifiziertes Fachpersonal oder an den Hersteller.

**Folgende Wahrnehmungen sind keine Störungen:**

1. Das Geräusch von fließendem Wasser. Dieses Geräusch ist bei dem normalen Gebrauch zu hören. Dies ist das im System fließende Kühlmittel.
2. Kondenswasserbildung auf der Außenverglasung ist bei hoher Luftfeuchtigkeit normal. Wischen Sie das Kondenswasser mit einem trockenen Tuch ab.

## 8. Entsorgung

### Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



### **WARNUNG!**

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

---

# GB

|  |              |
|--|--------------|
| <b>1. General Information</b>                            | <b>14</b>    |
| Information about the instruction manual                 | 14           |
| Liability and warranties                                 | 14           |
| <b>2. Safety</b>   | <b>15</b>    |
| General information                                      | 15           |
| Safety instructions for the commercial use of the device | 15           |
| Intended use   | 16           |
| <b>3. Transport, packaging and storage</b>               | <b>16</b>    |
| Delivery check   | 16           |
| Packaging  | 16           |
| Storage  | 17           |
| <b>4. Technical data</b>                                 | <b>17</b>    |
| Technical specification                                  | 17           |
| Overview of parts  | 18           |
| <b>5. Installation and operation</b>                     | <b>19</b>    |
| Safety instructions                                      | 19           |
| Installation and connection                              | 19-20        |
| Operation  | 20-21        |
| <b>6. Cleaning and maintenance</b>                       | <b>21</b>    |
| Safety advice  | 21           |
| Cleaning   | 21-22        |
| Safety instructions for maintenance                      | 22           |
| <b>7. Troubleshooting</b>                                | <b>22-23</b> |
| <b>8. Waste disposal</b>                                 | <b>23</b>    |

---

## 1. General information

### Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

### Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



#### **WARNING!**

**This symbol highlights hazards, which could lead to injury.**

**Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.**



#### **WARNING! Electrical hazard!**

**This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.**

### Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The Italian version of this instruction manual is definitive. If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.

**Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.**

---

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

## **2. Safety**

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

### **General Information**

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

### **Safety instructions for the commercial use of the device**

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device. If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications. Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.

- o The device should be never left unattended during operation. Keep away children and other unqualified persons.
- o Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- o Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- o The device is to be used indoors only.



---

## **Intended use**

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The **refrigerated showcase** is designed for cooling of foods and beverages **only**.

**Do not use the device for anything beyond or other than its intended use.**

**The manufacturer and/or authorized parties do not accept any claims resulting from damage caused by using the device not according to its intended use.**

**The operator is totally liable for any such damage.**

**Observing the instructions for installation, use, maintenance and cleaning is considered part of the intended use.**

## **3. Transport, packaging and storage**

### **Delivery check**

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt.

In case of visible damage accept the delivery with reservation only. Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

### **Packaging**

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.

**If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country.**

**Supply re-usable packing materials to the recycling.**

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

---

## Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
  
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.

## 4. Technical data

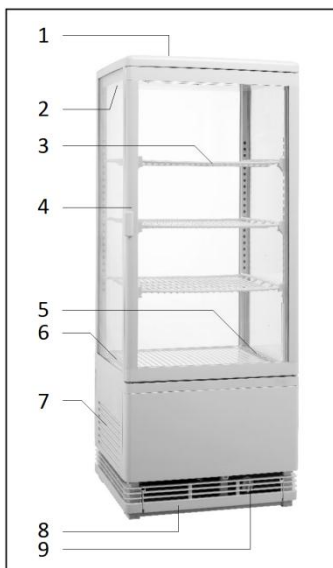
### Technical specification

| Description                  | Vertical display refrigerator |           |           |           |
|------------------------------|-------------------------------|-----------|-----------|-----------|
|                              | AK58EB                        | AK78EB    | AK98EB    | AK98EB2   |
| Model:                       | AK58EB                        | AK78EB    | AK98EB    | AK98EB2   |
| Type of construction:        | with 4 feet                   |           |           |           |
| Capacity: liters             | 58                            | 78        | 98        | 98        |
| Type of coolant:             | R600a or R134a                |           |           |           |
| Range temperature:           | 2 – 12° C                     |           |           |           |
| Power supply:                | 230 Volt – 1N – 50 Hz         |           |           |           |
| Power:                       | 180 Watt                      |           |           |           |
| Climate class:               | N                             |           |           |           |
| Electrical protection class: | I                             |           |           |           |
| Dimensions: L x P mm         | 428 x 386                     |           |           |           |
| Height: H mm                 | 810                           | 960       | 1110      | 1110      |
| Weight: kg                   | 30                            | 34        | 38        | 39        |
| Accessories:                 | 2 shelves                     | 3 shelves | 4 shelves | 4 shelves |

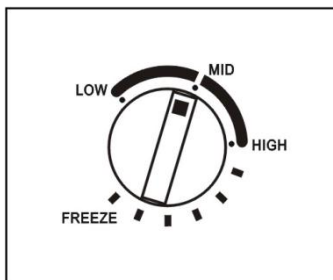
Subject to technical changes and alterations!

---

## Overview of parts



- 1 – Light cover
- 2 – Light switch
- 3 – Grids
- 4 – Door
- 5 – Air inlet
- 6 – Air outlet
- 7 – Air vents
- 8 – Control panel cover
- 9 – Thermostat



Pic. 1

Pic. 2

### Grid

The height of grid is adjustable for various goods. For adjustment:

1. Take out the grid.
2. Move the grid support on suitable height.
3. Put back the grid on the support.

### Air suction

Air is sucked in and cold air is circulated inside the refrigerated showcase. Never block the suction.

### Air outlet

Let inside circulating cold air flow out. Never block the air outlet.

### Temperature control thermostat (Pic. 2)

The temperature can be adjusted by rotating the temperature control thermostat.

---

## 5. Installation and operation

### Safety instructions



#### **WARNING! Electrical hazard!**

Connect the device to a properly installed and grounded single power socket. Never yank cord to disconnect from outlet. Cable must not touch any hot parts. Avoid water splashes on the Refrigerated showcase and do not expose the device to rain water, dripping water or any other kind of moisture. The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label). Connect the device only in case of compliance! Take note of the security advice!

- See that the cable does not touch any heat sources or sharp edges. Do not let the cable dangle over the counter edge.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.

#### **Installation and connection**

- Discard the complete packing material after unpacking the device.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device.
- Never **at any time** place the device on an flammable surface (such as: carpet, etc.).
- **Do not** place the device near the open fire sources, electric ovens, heating stoves or other heat sources, for example direct sunlight. Exposition to high temperatures may cause damage to the device surface or may negatively influence cooling power and energy consumption.
- In order to avoid failures of the compressor when assembling or transporting the refrigerated showcase, it should not be tilted over an angle of 45° at any time. Always use condenser and door with care as damages affect the optimal use.
- Set up the refrigerated showcase at an ample place, where a proper air circulation is possible. A minimum distance of 5 cm must be kept to walls and other items.
- Do not set up the refrigerated showcase at places with high humidity or high temperatures, as these effects may damage the device.
- For the first time use, wait for 2 hours after handling and then plug the wall socket and start it.

- 
- Never punch holes into the refrigerated showcase. Never install foreign matters/ substances on the Refrigerated showcase.
  - Never put any heavy load on the top of the refrigerated showcase.
  - Position the device in a way so that the power plug is always accessible.

### **Operation**

- Clean the device prior to first use.
- Wash the grids in warm water and mild cleaning agent prior to placing them inside the refrigerated showcase.
- Clean the inside and outside of the device with a soft, moist sponge. Dry the device thoroughly.
- Insert the plug into a grounded outlet.
- Beverages and foodstuffs can only be stored when the device has reached sufficient cooling capacity.
- The refrigerated showcase has been designed for a maximum weight allowance of 60 Kg and each grid has a max. weight allowance of 20 Kg.

### **Temperature adjustment**

During the normal everyday use, the knob should be always positioned between the LOW and HIGH settings. The temperature can be lowered by turning the knob clockwise; rotating the knob counter-clockwise will raise the temperature inside the refrigerated showcase. We strongly suggest to use the maximum refrigeration power setting (FREEZE) only for short time periods to quickly lower the temperature. The temperature operating range that can set is approximatively between +2 and +12 °C.

### **Lighting**

The device is equipped with a fluorescent internal light positioned in the top of the showcase. To turn on and off the light, please use the switch I/O that is positioned near the lamp.

### **Automatic Defrost**

The device automatically activates the defrost cycle approximatively every 4 hours.

### **Notes for optimal use of the refrigerated showcase**

- In order to cool effectively the door should never be opened for a long time. Furthermore, the doors should not be opened too often.
- Never block the air inlet or the air outlet of the refrigerated showcase. In order to

---

guarantee the cooling effect a sufficient air stream must develop.

- The stored foods should have sufficient interspaces to each other. Non-sufficient distances may result affect the cooling performance.
- The heights and distances of the grids should be chosen according to the heights of the foods and beverages.
- Warm foods should be cooled down to room temperature before them in the refrigerated showcase.
- In case of a sudden power breakdown the door should not be opened in order to minimize the loss of cool air.
- After pulling the power pug or a power breakdown the device should not be connected to any power source for at least 5 minutes.



#### **WARNING! BURN HAZARD!**

**The surface of the compressor may become very hot during regular use. Therefore, you must never touch the compressor with bare hands.**

## **6. Cleaning and maintenance**

### **Safety advice**

- o Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power socket (pull the power plug!!!) and has cooled down.
- o Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- o To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.

**The device is not designed to be directly sprayed off with a water jet. Hence, you must not use pressure water jets for the cleaning of the device!**

### **Cleaning**

- o Clean the refrigerated showcase regularly.
- o Take out the grids and wash them off using a soft cleaning agent and a soft cloth.
- o Clean the inside and outside of the refrigerated showcase by using warm water, a soft cloth and a mild cleaning agent.
- o Use clear water for wiping over.
- o Never use abrasive cleaning agents, e.g. abrasive scouring powder, agents containing alcohol, thinners, which could damage the plastic parts and/or the coating.
- o After the cleaning procedure you should use a soft and dry cloth to wipe dry and polish the surface.

### **When the Refrigerated showcase is not in use over longer periods:**

- o Please pull the power plug from the socket;
- o Remove all foods and beverages from the refrigerated showcase;

- o Clean the inside and outside of the refrigerated showcase. Remove and clean off all water and mould spots;
- o Leave the doors open, so the refrigerated showcase can dry quicker.

**Safety instructions for maintenance**

- o Check the mains lead from time to time to ensure it isn't damaged in any way. Never use the device if the lead is damaged. If the lead is damaged it must be replaced by a qualified electrician.
- o In case of damage or malfunction, please contact your retailer or our customer service centre.
- o Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. Do not attempt to repair the device yourself.

**7. Troubleshooting**

| Problem                             | Cause  | Solution   |
|-------------------------------------|--|--|
| <b>Cooling effect insufficient.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Direct sunlight or heat sources nearby.</li> <li>• Bad air circulation around the device.</li> <li>• Doors are not closed properly or have been open for too long.</li> <li>• Door sealing is damaged or deformed.</li> <li>• Interspaces between the foods are too small or too many foods are stored.</li> <li>• Air inlet and/or air outlet blocked.</li> <li>• The thermostat is set on FREEZE from a long time.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove refrigerated showcase from the heat source.</li> <li>• Arrange sufficient space between walls and other items.</li> <li>• Properly close the doors. Keep the door opening periods low. Contact the retailer.</li> <li>• Contact retailer</li> <li>• Arrange sufficient space between the foods in the refrigerated showcase and remove dispensable foods.</li> <li>• Keep free/ unblock the air inlet/outlet from (parts of) food or other material.</li> <li>• Position the thermostat between LOW and HIGH and/or contact the dealer.</li> </ul> |
| <b>No cooling effect at all.</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plug not connected to socket.</li> <li>• Defective fuse.</li> <li>• Power breakdown.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Connect the plug properly.</li> <li>• Check the power supply.</li> <li>• Check the power supply.</li> </ul>   |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p><b>Heavy noise.</b></p>                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Refrigerated showcase does not stand on an even surface.</li> <li>• Refrigerated showcase touches walls or other items.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Set the refrigerated showcase on an even surface.</li> <li>• Arrange sufficient space between refrigerated showcase and walls and/or other items.</li> </ul> |
| <p><b>The compressor does not switch off automatically.</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The refrigerated showcase is too full.</li> <li>• Door has been open for too long.</li> </ul>                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove dispensable foods.</li> <li>• Keep the door opening periods low.</li> </ul>   |

**The above mentioned problem cases are exemplary and just meant for orientation. If these or similar problems should occur, switch off the device immediately and stop the use. Contact qualified professionals or your retailer for further inspection and repairs.**

**The following phenomena are no failures:**

1. The sound of flowing water. This may be heard at regular operation and results from the flowing coolant inside the device.
2. The formation of condensed water on the outer glazing is normal at high air humidity. Just wipe off the condensed water by using a soft cloth.

## 8. Waste disposal

### Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



**WARNING!**

**To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.**



**For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.**



---

# F

|  |              |
|--|--------------|
| <b>1. Généralités</b>  | <b>25</b>    |
| Informations concernant la notice d'utilisation                    | 25           |
| Responsabilité et garantie   | 25-26        |
| <b>2. Sécurité</b>   | <b>26</b>    |
| Généralités  | 26           |
| Consignes de sécurité relatives à l'usage commercial de l'appareil | 26-27        |
| Utilisation conforme   | 27           |
| <b>3. Transport, emballage et stockage</b>                         | <b>27</b>    |
| Inspection suite au transport                                      | 27           |
| Emballage  | 27           |
| Stockage   | 28           |
| <b>4. Caractéristiques techniques</b>                              | <b>28</b>    |
| Indications techniques   | 28           |
| Aperçu des composants  | 29           |
| <b>5. Installation et utilisation</b>                              | <b>30</b>    |
| Consignes de sécurité  | 30           |
| Installation et branchement  | 30-31        |
| Utilisation  | 31-32        |
| <b>6. Nettoyage et entretien</b>                                   | <b>32</b>    |
| Consignes de sécurité  | 32           |
| Nettoyage  | 32-33        |
| Consignes de sécurité relatives à l'entretien                      | 33           |
| <b>7. Dépannage</b>  | <b>33-34</b> |
| <b>8. Elimination des éléments usés</b>                            | <b>34</b>    |

---

## 1. Généralités

### Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



#### **AVERTISSEMENT !**

**Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures.**

**Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.**



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

**Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.**

### Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement.

Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction. La version italienne ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.

---

**Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant le début des opérations d'utilisation sur et avec l'appareil, en particulier avant sa mise en service. Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d'utilisation.**

Cette dernière doit être conservée directement avec l'appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

## **2. Sécurité**

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

### **Généralités**

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

### **Consignes de sécurité relatives à l'usage commercial de l'appareil**

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil. En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.

- 
- o Ne pas laisser l'appareil fonctionner sans surveillance. Conserver impérativement le produit hors de la portée des enfants et de toute autre personne non compétente.
  - o Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l'appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d'utilisation.
  - o Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.
  - o N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

### **Utilisation conforme**

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

La **vitrine réfrigérée sert uniquement** à réfrigérer des produits alimentaires.

**Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.**

**Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.**

**L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.**

**Par utilisation conforme, on entend également l'observation correcte des notices d'installation, d'utilisation, de maintenance et de nettoyage.**

## **3. Transport, emballage et stockage**

### **Inspection suite au transport**

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, accepter le produit livré uniquement sous réserve. Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

### **Emballage**

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.

**Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.**

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

---

## Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.

## 4. Caractéristiques techniques

### Indications techniques

| Désignation                   | Espositeur réfrigéré  |           |           |           |
|-------------------------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------|
| Modèle:                       | AK58EB                | AK78EB    | AK98EB    | AK98EB2   |
| Construction:                 | avec 4 pieds          |           |           |           |
| Volume: litres                | 58                    | 78        | 98        | 98        |
| Réfrigérant:                  | R600a or R134a        |           |           |           |
| Régulation de température:    | 2 – 12° C             |           |           |           |
| Branchement:                  | 230 Volt – 1N – 50 Hz |           |           |           |
| Puissance:                    | 180 Watt              |           |           |           |
| Classe climatique:            | N                     |           |           |           |
| Classe protection électrique: | I                     |           |           |           |
| Dimensions: L x P mm          | 428 x 386             |           |           |           |
| Hauteur: H mm                 | 810                   | 960       | 1110      | 1110      |
| Poids: kg                     | 30                    | 34        | 38        | 39        |
| Accessoires:                  | 2 grilles             | 3 grilles | 4 grilles | 4 grilles |

Sous réserve de modifications.

## Aperçu des composants

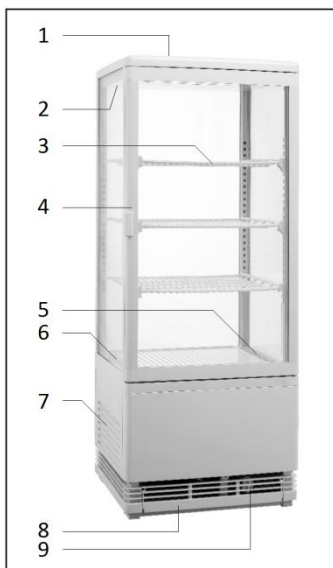


Fig. 1

- 1 – Couvercle lampe
- 2 – Interrupteur lampe
- 3 – Grilles
- 4 – Porte
- 5 – Entrée de l'air
- 6 – Sortie de l'air
- 7 – Trous de ventilation
- 8 – Couvercle du panneau de commande
- 9 – Thermostat

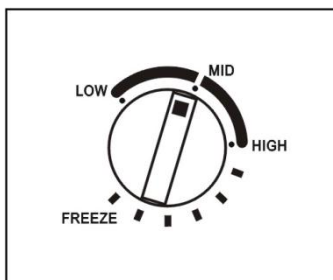


Fig. 2

### Grille de rangement

Vous pouvez choisir la hauteur de la grille de rangement afin de pouvoir déposer des objets de différente hauteur. Pour modifier la hauteur, procédez dans l'ordre suivant:

1. Retirez la grille de rangement.
2. Insérez la pièce de support pour la grille de rangement à la hauteur souhaité.
3. Placez la grille de rangement sur la pièce de support.

### Entrée d'air

L'air du circuit de refroidissement est aspiré par ici: l'entrée d'air ne doit jamais être bloquée.

### Sortie de l'air

L'air du circuit de refroidissement est émise d'ici. Ne bloquez jamais la sortie d'air.

### Thermostat de contrôle de température (fig. 2)

En tournant la poignée du thermostat, vous pouvez régler la température à l'intérieur de la vitrine réfrigérée.

---

## 5. Installation et utilisation

### Consignes de sécurité



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique!**

L'appareil ne doit être branché qu'aux prises mises à la terre. Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.

Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

Évitez toute projection d'eau sur la vitrine réfrigérée et ne l'exposez pas à l'eau de pluie, à des gouttes d'eau ni à une autre forme d'humidité.

L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique). Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité! Respecter les consignes de sécurité !

- Veiller à ce que le cordon n'entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d'une table ou d'un comptoir.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.

#### **Installation et branchement**

- Démonter l'appareil et enlever tout matériel d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de tenir le poids de l'appareil.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable (comme par ex. : une nappe, un tapis, etc.).
- Ne pas poser le dispositif à proximité de la source de feux ouverts, des fours électriques, fours à chauffage ou d'autres sources de chaleur, comme p.ex. à l'action directe des rayons de soleil. L'action de la haute température peut causer l'endommagement de la surface du dispositif, ainsi qu'elle peut avoir l'influence défavorable à la puissance de refroidissement et augmenter la consommation d'énergie.
- Lors de son installation ou de son transport, la vitrine réfrigérée ne doit pas être inclinée de plus de 45° afin d'éviter toute perturbation du compresseur. Soyez prudent pendant la manipulation du condensateur et de la porte, leur endommagement entrainerait l'utilisation de l'appareil.
- Installez la vitrine réfrigérée de sorte qu'une quantité d'air suffisante peut circuler librement. Une distance d'au moins 5 cm par rapport aux murs et à d'autres objets doit

---

absolument être respectée.

- Ne pas installer la vitrine réfrigérée à un endroit d'une humidité atmosphérique élevée ou de températures élevées, ces influences pouvant endommager la vitrine réfrigérée.
- Avant la première utilisation, la vitrine réfrigérée devrait être installée depuis au moins 2 heures sans être bougée avant que vous la branchiez.
- Ne pas percer des trous dans ou sur la vitrine réfrigérée, ni monter d'autres objets.
- Ne pas déposer des objets lourds sur la vitrine réfrigérée.
- Installez l'appareil de manière à ce que la fiche soit accessible.

### **Utilisation**

- Avant la première utilisation, l'appareil doit être nettoyé.
- Avant de placer les grilles d'étagère dans la vitrine réfrigérée, il faut les nettoyer avec de l'eau chaude et un produit de nettoyage doux.
- Nettoyer l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un torchon doux et humide. Ensuite le laisser bien sécher.
- Brancher la fiche à une prise de courant mise à la terre.
- Boissons et plats ne peuvent y être gardés que lorsque l'appareil a atteint l'efficacité de refroidissement suffisante
- Le réfrigérateur est conçu pour une charge totale maximale de 60 kg et chaque étagère a une capacité de charge maximale de 20 kg.

### **Réglage de la température**

La position de la poignée du thermostat pour une utilisation normale doit être entre LOW et HIGH. La diminution de la température est obtenue en tournant la poignée vers la droite; au contraire si vous tournez la poignée dans le sens antihoraire vous augmenterez la température. Nous vous recommandons d'utiliser la pleine puissance (FREEZE) que pour de courtes périodes de temps pour diminuer rapidement la température. La gamme de température qui peut être atteinte est d'environ de 2 à 12 °C.

### **Eclairage**

L'appareil est équipé d'une lampe fluorescente à l'intérieur en haut. Pour allumer ou éteindre la lampe ils suffit d'agir sur l'interrupteur I / O qui se trouve près de la lampe.

### **Dégivrage automatique**

L'appareil effectue le dégivrage automatique environ toutes les 6 heures.

### **Consignes d'utilisation**

- Pour réduire la perte de refroidissement, les durées d'ouverture de porte devraient être



---

aussi courtes que possible. En plus, la porte ne devrait pas être ouverte trop souvent.

- Ne pas recouvrir l'entrée d'air ni la sortie d'air de la vitrine réfrigérée. L'air doit pouvoir bien y passer pour garantir la propriété réfrigérante de l'appareil.
- Les produits alimentaires conservés doivent être rangés en respectant une distance suffisante entre les produits. Une distance trop faible entrave l'effet réfrigérant.
- La hauteur de la grille de rangement devrait être sélectionnée en fonction de la hauteur des produits alimentaires.
- Lorsque vous souhaitez conserver des repas chauds, laissez-les refroidir avant de les mettre dans la vitrine réfrigérée.
- En cas de panne de courant, si possible, ne pas ouvrir la porte afin d'éviter une perte de l'air réfrigérant.
- Après une panne de courant ou après avoir retiré la fiche secteur, ne pas brancher la vitrine réfrigérée pour au moins 5 minutes.



#### **AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !**

**En utilisation normale, la surface du compresseur peut chauffer. Ne pas la toucher à mains nues.**

## **6. Nettoyage et entretien**

### **Signes de sécurité**

- o Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
- o Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- o Ne **JAMAIS** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.

**L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !**

### **Nettoyage**

- o Nettoyez régulièrement la vitrine réfrigérée.
- o Retirez les grilles de rangement et nettoyez-les à l'aide d'une lessive douce et d'un chiffon doux.
- o Nettoyez l'intérieur et l'extérieur de la vitrine réfrigérée à l'aide d'eau chaude, d'un chiffon mouillé et d'un détergent doux.
- o Essuyez ensuite avec de l'eau claire.
- o Ne jamais utiliser des détergents agressifs comme par ex. de la poudre à récurer, des détergents contenant de l'alcool ou de diluants qui risquent d'endommager les pièces plastiques et/ ou la couche de peinture.
- o Après le nettoyage, utilisez un chiffon doux et sec pour sécher et polir la surface.

**Si la vitrine réfrigérée n'est pas utilisée pendant une période prolongée :**

- o veuillez retirer la fiche secteur de la prise de courant ;

- o retirez tous les produits alimentaires et les boissons de la vitrine réfrigérée ;
- o nettoyez l'intérieur et l'extérieur de la vitrine réfrigérée. Éliminez l'eau et les points de moisissure ;
- o laissez la portes ouverte pour pouvoir bien sécher la vitrine réfrigérée.

### Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- o Vérifier de temps en temps l'absence d'endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le cordon présente des endommagements, celui-ci doit être remplacé par un électricien qualifié.
- o En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- o Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

## 7. Dépannage

| PROBLÈME   | CAUSE POSSIBLE   | REMÈDE   |
|--|--|--|
| <b>La puissance réfrigérante n'est pas suffisante.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rayons du soleil directs ou sources de chaleurs à proximité.</li> <li>• Mauvaise circulation d'air autour la vitrine réfrigérée.</li> <li>• La portes n'est pas complètement fermée ou a été ouverte trop longtemps.</li> <li>• Le joint de la porte et endommagé ou déformé.</li> <li>• Distance entre les produits alimentaires conservés est trop faible ou il y a trop de produits dans la vitrine.</li> <li>• Entrée d'air et/ ou sortie d'air recouverte(s).</li> <li>• Le thermostat est réglé depuis longtemps sur FREEZE.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ecartez la vitrine réfrigérée des sources de chaleur.</li> <li>• Assurez une distance suffisante par rapport aux murs et à d'autres objets.</li> <li>• Fermez la portes entièrement, veillez à de courtes durées d'ouverture de la porte.</li> <li>• Contactez le commerçant</li> <li>• Assurez une distance suffisante entre les produits alimentaires dans la vitrine réfrigérée, enlevez des produits superflus.</li> <li>• Ne pas bloquer l'entrée d'air et la sortie d'air avec des produits alimentaires ou d'autres objets. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglez le thermostat entre LOW et HIGH, et / ou contactez votre revendeur.</li> </ul> </li> </ul> |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>Pas d'effet réfrigérant.</b>                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La fiche secteur n'est pas branchée à la prise de courant.</li> <li>• Le fusible du circuit est défectueux.</li> <li>• Panne de courant</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Branchez correctement la fiche secteur.</li> <li>• Vérifiez l'alimentation.</li> <li>• Vérifiez l'alimentation.</li> </ul>   |
| <b>Beaucoup de bruit.</b>                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La vitrine réfrigérée n'est pas placée sur une surface plane.</li> <li>• La vitrine réfrigérée touche les murs ou d'autres objets.</li> </ul>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Installez la vitrine réfrigérée sur une surface plane.</li> <li>• Assurez une distance suffisante de la vitrine réfrigérée par rapport aux murs ou à d'autres objets.</li> </ul> |
| <b>Le compresseur ne s'arrête pas automatique-ment.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trop de produits dans la vitrine réfrigérée.</li> <li>• La portes a été ouverte pendant trop</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enlevez les produits superflus.</li> <li>• Veillez à de courtes durées d'ouverture de la porte.</li> </ul>   |

**La exemples ci-dessus ne servent qu'à l'orientation et d'exemples. Si des anomalies de fonctionnement apparaissent, mettez l'appareil hors tension. Retournez d'urgence l'appareil au service après vente de votre revendeur à des fins de vérification et de réparation par le personnel qualifié.**

**Les perceptions suivantes sont normales et ne représentent pas de dysfonctionnement:**

1. Le bruit de l'eau qui coule. Ce bruit se fait entendre lors de l'utilisation normale. Il s'agit dans ce cas du réfrigérant dans le circuit de refroidissement.
2. Lors d'une humidité atmosphérique élevée, il est normal que de l'eau de condensation se forme sur le vitrage extérieur. Enlevez l'eau de condensation en l'essuyant à l'aide d'un chiffon doux.

## **8. Elimination des éléments usés**

### **Appareils usagés**

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



### **AVERTISSEMENT !**

**Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.**



**Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.**

---

# IT

|  |              |
|--|--------------|
| <b>1. Informazioni generali</b>                              | <b>36</b>    |
| Informazioni riguardanti il manuale di utilizzo              | 36           |
| Responsabilità del produttore e garanzia                     | 36-37        |
| <b>2. Sicurezza</b>  | <b>37</b>    |
| Informazioni generali  | 37           |
| Indicazioni sulla sicurezza e utilizzo dell'apparecchio      | 37-38        |
| Utilizzo e destinazione d'uso                                | 38           |
| <b>3. Trasporto, imballaggio e immagazzinamento</b>          | <b>38</b>    |
| Controllo della fornitura                                    | 38           |
| Imballaggio  | 38           |
| Immagazzinamento   | 38-39        |
| <b>4. Parametri tecnici</b>                                  | <b>39</b>    |
| Dati tecnici   | 39           |
| Presentazione dei sottogruppi dell'impianto                  | 40           |
| <b>5. Installazione e funzionamento dell'apparecchiatura</b> | <b>41</b>    |
| Indicazioni riguardanti la sicurezza                         | 41           |
| Installazione e collegamento dell'apparecchio                | 41-42        |
| Utilizzo   | 42-43        |
| <b>6. Pulizia e manutenzione</b>                             | <b>43</b>    |
| Indicazioni riguardanti la sicurezza                         | 43           |
| Pulizia  | 43           |
| Indicazioni riguardanti la sicurezza durante la manutenzione | 44           |
| <b>7. Possibili guasti</b>                                   | <b>44-45</b> |
| <b>8. Smaltimento</b>  | <b>45</b>    |

---

## 1. Informazioni generali

### Informazioni riguardanti il manuale di utilizzo

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli. Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute.

Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



#### **ATTENZIONE !**

**Questo simbolo indica un pericolo che può provocare lesioni corporee. Vanno rispettate assolutamente e scrupolosamente le presenti indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro, e nelle situazioni opportune va fatta particolarmente attenzione.**



#### **PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!**

**Questo simbolo informa del pericolo legato alla presenza di corrente elettrica. Ignorare le indicazioni riguardanti la sicurezza espone al rischio di lesioni corporee o al rischio di perdere la vita.**

#### **Responsabilità del produttore e garanzia**

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale. Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua italiana. Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo. Nel caso di dubbi Vi preghiamo di contattare il produttore.

**Prima di iniziare qualunque lavoro, e in particolare prima di avviare l'apparecchiatura, bisogna leggere attentamente il presente manuale. Il produttore non risponde dei danni e dei danneggiamenti derivanti dalla mancata osservanza delle informazioni contenute nel manuale di utilizzo.**

---

Il manuale di utilizzo va conservato presso l'apparecchiatura. Inoltre deve essere accessibile a tutte le persone che lavorano con l'apparecchiatura. Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

## **2. Sicurezza**

Il presente capitolo contiene un compendio delle informazioni riguardanti tutti gli aspetti essenziali legati alla sicurezza. Inoltre i singoli capitoli contengono indicazioni concrete (indicate con i simboli) riguardanti la sicurezza, al fine di prevenire l'insorgenza di rischi. Vanno anche rispettate le informazioni dei pittogrammi, delle targhette e delle scritte poste sull'apparecchiatura, avendo cura che siano leggibili. Il rispetto di tutte le indicazioni riguardanti la sicurezza garantisce un'ottima protezione e un funzionamento dell'apparecchiatura in piena sicurezza e senza problemi.

### **Informazioni generali**

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso. La conoscenza del contenuto del manuale di utilizzo è una delle condizioni necessarie per evitare pericoli ed errori, ed allo stesso tempo permette di utilizzare l'apparecchiatura in piena sicurezza ed affidabilità. Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale. L'apparecchiatura può essere utilizzata solamente quando non vi siano riserve circa il suo stato tecnico, il che permette di lavorare in sicurezza.

### **Indicazioni sulla sicurezza e utilizzo dell'apparecchio**

I dati riguardanti la sicurezza nel lavoro fanno riferimento alle direttive dell'Unione Europea vigenti al momento della produzione dell'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura viene utilizzata in condizioni industriali, durante l'intero periodo di utilizzo l'utente è tenuto a controllare la conformità dei mezzi di sicurezza prescritti con l'attuale stato giuridico in questo settore, e a rispettare le nuove norme. Nel caso di utilizzo dell'apparecchiatura fuori dell'Unione Europea, vanno rispettati i requisiti locali di igiene e sicurezza sul lavoro in vigore nel luogo di utilizzo dell'apparecchiatura.

Oltre alle indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro contenute nel presente manuale, vanno anche rispettate le norme di igiene e sicurezza sul lavoro e riguardanti la difesa dell'ambiente, specifiche e vigenti nel luogo di utilizzo dell'apparecchiatura.

- o Non lasciare l'apparecchio in funzione senza sorveglianza. Tenere l'apparecchiatura lontano dalla portata dei bambini e di tutte le persone non autorizzate.
- o Il presente manuale di utilizzo va conservato con cura. Nel caso di trasferimento dell'apparecchiatura a terze persone, va necessariamente consegnato anche il manuale di utilizzo.
- o Tutti gli utilizzatori devono attenersi alle informazioni contenute nel presente

- 
- o manuale di utilizzo, e rispettare le indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro.
  - o L'apparecchiatura può essere utilizzata solo in ambienti chiusi.

## **Utilizzo e destinazione d'uso**

L'apparecchiatura funziona in piena sicurezza solamente quando è utilizzata secondo la sua destinazione d'uso.

Tutti gli interventi tecnici, la sua installazione e ogni lavoro di manutenzione devono essere realizzati da un'assistenza tecnica qualificata.

**La vetrina refrigerata è destinata soltanto alla refrigerazione di bibite e vivande.**

**L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso. Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso. La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.**

## **3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio**

### **Controllo della fornitura**

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto.

Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va eseguita un'accettazione condizionale. L'entità dei danneggiamenti va riportata sui documenti di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di legge.

### **Imballaggio**

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio dell'apparecchiatura. Può essere necessario per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o durante l'invio dell'apparecchiatura al nostro punto di assistenza nel caso si presenti un'eventuale danneggiamento. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario eliminare completamente da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.

**Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.**

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi. Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

### **Immagazzinamento**

L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed

---

immagazzinamento dell'imballaggio.

L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:

- non immagazzinare all'aperto;
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendolo dalla polvere;
- non esporre all'azione di agenti aggressivi;
- proteggere dall'azione dei raggi solari;
- evitare gli urti;
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti dell'imballaggio.

## 4. Parametri tecnici

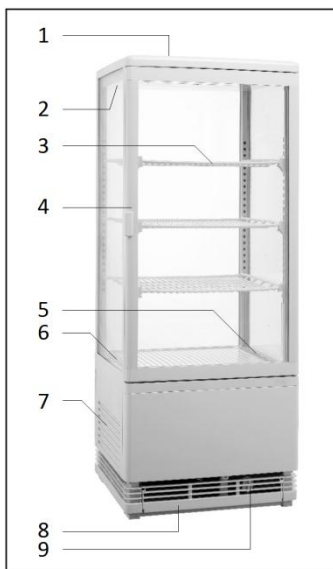
### Dati tecnici

| Descrizione                  | Espositore verticale  |           |           |           |
|------------------------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------|
|                              | AK58EB                | AK78EB    | AK98EB    | AK98EB2   |
| Modello:                     | AK58EB                | AK78EB    | AK98EB    | AK98EB2   |
| Costruzione:                 | con 4 piedi           |           |           |           |
| Capacità: litri              | 58                    | 78        | 98        | 98        |
| Refrigerante:                | R600a o R134a         |           |           |           |
| Gamma temperatura:           | 2 – 12° C             |           |           |           |
| Alimentazione:               | 230 Volt – 1N – 50 Hz |           |           |           |
| Potenza:                     | 180 Watt              |           |           |           |
| Classe climatica:            | N                     |           |           |           |
| Classe protezione elettrica: | I                     |           |           |           |
| Dimensioni: L x P mm         | 428 x 386             |           |           |           |
| Altezza: H mm                | 810                   | 960       | 1110      | 1110      |
| Peso: kg                     | 30                    | 34        | 38        | 39        |
| Accessori:                   | 2 griglie             | 3 griglie | 4 griglie | 4 griglie |

Si riserva il diritto a introdurre cambiamenti tecnici



## Presentazione dei sottogruppi dell'impianto



- 1 – Copertura lampada
- 2 – Interruttore lampada
- 3 – Griglie
- 4 – Porta
- 5 – Entrata dell'aria
- 6 – Uscita dell'aria
- 7 – Feritoie di ventilazione
- 8 – Coperchio pannello comandi
- 9 – Termostato

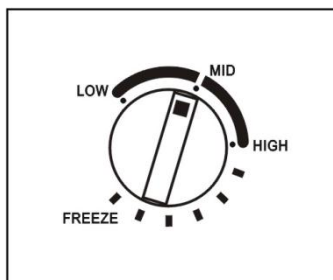


Fig. 1

Fig. 2

### Griglie di supporto

Potete scegliere liberamente l'altezza della griglia al fine di poter inserire degli oggetti di differente altezza. Per modificare l'altezza, procedete nell'ordine seguente:

1. Rimuovere la griglia.
2. Posizionare il supporto griglia nella nuova posizione desiderata.
3. Posizionare la griglia sul supporto.

### Entrata dell'aria

Da qui entra l'aria che deve essere raffreddata dall'evaporatore. Non ostruire l'entrata dell'aria.

### Uscita dell'aria

Da qui esce l'aria che è stata raffreddata dall'evaporatore. Non ostruire l'uscita dell'aria.

### Termostato controllo temperatura (fig. 2)

Agendo sulla manopola del termostato si può regolare la temperatura all'interno dell'apparecchiatura.

---

## 5. Installazione e funzionamento dell'apparecchiatura

### Indicazioni riguardanti la sicurezza



#### **PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!**

L'apparecchio può essere collegato soltanto in prese a norma di legge. La spina dell'apparecchiatura non va estratta dalla presa tirandola per il cavo di alimentazione.

Il cavo di alimentazione non può essere a contatto con oggetti caldi.

Non spruzzare acqua sulla vetrina refrigerata e non esporre a pioggia, acqua o a qualche altra fonte di umidità.

In caso di installazione non corretta, l'apparecchiatura può provocare lesioni corporee. Prima di installare l'apparecchiatura vanno confrontati i parametri locali della rete elettrica, con i parametri di alimentazione dell'apparecchiatura (vedere la targhetta dati tecnici). Collegare l'apparecchiatura solo nel caso in cui i dati suddetti siano corrispondenti! Vanno rispettate le indicazioni riguardanti la sicurezza!

- o Bisogna fare attenzione che il cavo di collegamento non venga a contatto né con fonti di calore, né con spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non può pendere dal tavolo o dal bancone.
- o L'apparecchiatura non va utilizzata se è non funzionante, o danneggiata o se è caduta a terra.
- o Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.
- o Il cavo di alimentazione non va posizionato sulla moquette o su altri materiali termoisolanti. Il cavo di alimentazione non va coperto. Il cavo di alimentazione va tenuto lontano dalla zona di lavoro e non va immerso in acqua.

#### **Installazione e collegamento dell'apparecchio**

- Innanzitutto l'apparecchiatura va disimballata e vanno eliminati tutti i materiali di imballaggio.
- Posizionare l'apparecchiatura su un piano sicuro e adatto a reggere il suo peso.
- Non posizionare mai l'apparecchio su una superficie infiammabile (come per esempio una tovaglia, un tappeto, ecc.).
- Non collocare l'apparecchio in prossimità di fiamme libere, cucine elettriche, forni o altre fonti di calore come ad esempio luoghi esposti ad irraggiamento solare diretto. Il calore può danneggiare la superficie dell'apparecchio nonché peggiorarne le capacità refrigeranti o aumentare il consumo di energia elettrica.
- Per evitare danni al compressore, durante il posizionamento od il trasporto, non inclinare l'apparecchio oltre i 45°. Prestare particolare attenzione al condensatore o alle ante, eventuali loro danni possono influire in maniera negativa sul funzionamento dell'apparecchio.
- Collocare l'apparecchio in maniera tale che la distanza da pareti o altri oggetti non sia inferiore a 5 cm, per garantire una buona circolazione dell'aria.
- Non collocare l'apparecchio in luoghi con alta umidità od alta temperatura, questi fattori

---

possono danneggiare l'apparecchio.

- Al primo uso l'apparecchio va lasciato riposare in posizione verticale almeno 2 ore prima che venga collegato alla rete elettrica.
- Non forare l'apparecchio o fissare oggetti ad esso.
- Non collocare oggetti pesanti sulla parte superiore della vetrina refrigerata.
- Posizionare il dispositivo in modo tale che la spina sia sempre accessibile.

### **Utilizzo**

- Pulire il frigorifero prima del primo utilizzo.
- Lavare le griglie in acqua tiepida e detergente delicato prima di posizionarle all'interno.
- Pulire l'interno e l'esterno con una spugna morbida e umida. Asciugare accuratamente.
- Inserire la spina in una presa elettrica a norma di legge.
- Inserire bevande e generi alimentari nel frigorifero solo quando avrà raggiunto la temperatura impostata.
- Il frigorifero è stato progettato per un carico massimo complessivo di 60kg ed ogni ripiano ha una portata massima di 20kg.

### **Regolazione della temperatura**

La posizione della manopola per un normale utilizzo è individuata tra LOW ed HIGH. La diminuzione della temperatura si ottiene ruotando in senso orario la manopola; al contrario se si ruota la manopola in senso antiorario si ottiene l'aumento della temperatura. Si consiglia di utilizzare il massimo della potenza (FREEZE) solo per brevi intervalli di tempo. Il range di temperatura che si può ottenere è approssimativamente da 2 a 12°C.

### **Illuminazione**

L'apparecchio è dotato di una luce fluorescente interna situata nella parte superiore. Per accendere o spegnere la lampada è necessario agire sull'interruttore I/O che si trova nella parte superiore vicino alla lampada.

### **Sbrinamento automatico**

L'apparecchio effettua lo sbrinamento automatico all'incirca ogni 6 ore.

### **Istruzioni per l'uso**

- Per ridurre le perdite di raffreddamento, non aprire la porta troppo spesso e tenerla aperta il più breve tempo possibile.
- Non coprire l'entrata e l'uscita dell'aria dentro la vetrina refrigerata. L'aria deve poter circolare per garantire una appropriata refrigerazione dell'apparecchio.
- I prodotti alimentari conservati devono essere posizionati con una distanza sufficiente tra i prodotti. Troppa poca distanza impedisce l'effetto di raffreddamento.

- 
- L'altezza delle griglie dovrebbe essere scelta in funzione dell'altezza dei prodotti alimentari.
  - Se si desidera conservare pasti caldi, lasciarli raffreddare prima di metterli all'interno della vetrina refrigerata.
  - In caso di mancanza di corrente elettrica, se possibile, non aprire la porta per evitare la perdita del raffreddamento.
  - Dopo un'interruzione di corrente elettrica o dopo aver tolto la spina, attendere per almeno 5 minuti prima di collegare elettricamente la vetrina refrigerata.



### **ATTENZIONE ! Pericolo di ustioni !**

**Durante l'uso normale, la superficie del compressore può essere molto calda. Non toccare mai con le mani nude il compressore.**

## **6. Pulizia e manutenzione**

### **Indicazioni riguardanti la sicurezza**

- o Prima della pulizia dell'apparecchiatura o di iniziare un lavoro di riparazione, l'apparecchiatura deve essere scollegata dalla fonte di alimentazione elettrica (estrarre la spina dalla presa) e bisogna attendere il suo raffreddamento.
- o E' vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatta attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- o Per evitare folgorazioni elettriche, non immergere mai l'apparecchiatura, il cavo di alimentazione o la spina nell'acqua o in altro liquido.

**L' apparecchiatura non è progettata per essere pulita sotto un getto d'acqua. Quindi non va usato un getto d'acqua sotto pressione per pulire l'apparecchiatura!**

### **Pulizia**

- o La vetrina refrigerata va pulita regolarmente.
- o Togliere le griglie e pulirle con un detergente delicato e un panno morbido.
- o Pulire l'interno e l'esterno della vetrina refrigerata con acqua calda, un panno umido e un detergente delicato.
- o Utilizzare acqua pulita.
- o Non utilizzare detergenti abrasivi, ad esempio polveri abrasive, agenti contenenti alcool, diluenti, che possono danneggiare le parti in plastica e / o i rivestimenti.
- o Dopo la pulizia, utilizzare un panno morbido e asciutto per asciugare le superfici.

### **Se la vetrina refrigerante non dovesse venire usata a lungo, bisogna:**

- o rimuovere la spina dalla presa di corrente;
- o togliere tutti gli alimenti e le bevande dalla vetrina refrigerata;
- o pulire l'interno e l'esterno della vetrina refrigerata. Rimuovere eventuali macchie di muffa e asciugarlo bene;
- o lasciare la porta aperta per poter asciugare al meglio la vetrina refrigerata.

## Indicazioni riguardanti la sicurezza durante la manutenzione

- o Controllare regolarmente lo stato di usura del cavo di alimentazione. Non usare l'apparecchio con il cavo danneggiato. Qualora il cavo fosse danneggiato farlo cambiare dal servizio di assistenza o da un elettricista qualificato, al fine di evitare pericoli.
- o Nel caso si presentino danneggiamenti o malfunzionamenti, bisogna rivolgersi ad un rivenditore o alla nostra assistenza tecnica.
- o Le operazioni di manutenzione e riparazione possono essere condotte unicamente da personale qualificato, utilizzando accessori e parti di ricambio originali. **Non bisogna tentare di riparare l'apparecchiatura da soli.**

## 7. Possibili guasti

| PROBLEMA   | CAUSE   | SOLUZIONE   |
|--|---|---|
| <b>La potenza refrigerante non è sufficiente</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Luce solare diretta o vicino a fonti di calore.</li><li>• Scarsa circolazione dell'aria intorno alla vetrina refrigerata.</li><li>• La porta non è completamente chiusa o è stata aperta troppo a lungo.</li><li>• La guarnizione della porta è danneggiata o deformata.</li><li>• Troppo poca distanza tra i prodotti alimentari o ci sono troppi prodotti in vetrina.</li><li>• Entrata e/o uscita dell'aria coperta/i.</li><li>• Il termostato è posizionato da molto tempo su FREEZE.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Spostare la vetrina refrigerata dalle fonti di calore.</li><li>• Garantire una distanza sufficiente dalle pareti e dagli altri oggetti.</li><li>• Chiudere completamente la porta, rendere più brevi le aperture della porta.</li><li>• Contattare il rivenditore.</li><li>• Garantire una distanza sufficiente tra i prodotti alimentari, eliminare i prodotti non necessari.</li><li>• Non ostruire l'entrata e l'uscita dell'aria con cibi o altri oggetti</li><li>• Posizionare il termostato tra LOW e HIGH e/o contattare il rivenditore.</li></ul> |
| <b>Nessun raffreddamento</b>                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• La spina elettrica non è inserita nella presa.</li><li>• Il fusibile dell'impianto è difettoso.</li><li>• Interruzione di corrente</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Collegare la spina elettrica.</li><li>• Controllare l'alimentazione.</li><li>• Controllare l'alimentazione.</li></ul>   |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>Molto rumore</b>                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La vetrina refrigerata non è collocata su una superficie piana.</li> <li>• La vetrina refrigerata tocca le pareti o altri oggetti.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posizionare la vetrina refrigerata su una superficie piana.</li> <li>• Garantire una sufficiente distanza tra la vetrina e le pareti o altri oggetti.</li> </ul> |
| <b>Il compressore non si ferma automaticamene</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Troppi prodotti dentro la vetrina refrigerata.</li> <li>• La porta è stata aperta troppo a lungo.</li> </ul>                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rimuovere i prodotti in eccesso.</li> <li>• Aprire le porte il tempo indispensabile.</li> </ul>  |

**I casi suddetti sono riportati come esempi di problematiche ai fini indicativi. Se sussiste qualsiasi inconveniente, bisogna immediatamente spegnere il macchinario. Si prega di contattare immediatamente il personale specializzato o il rivenditore.**

**Le seguenti caratteristiche sono normali e non rappresentano disfunzioni:**

1. Rumore dell'acqua che scorre. Questo rumore si verifica durante il normale utilizzo. Si tratta in questo caso del refrigerante nel circuito di raffreddamento.
2. Umidità elevata, è normale la formazione di condensa sul vetro esterno. Rimuovere la condensa strofinando con un panno morbido.

## **8. Smaltimento**

### **Apparecchiature usate**

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.



**ATTENZIONE !**

**Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va sconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.**



**Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.**